



李家祥博士GBS JP
Dr Eric Li GBS JP

主席報告 Chairman's Statement

我十分榮幸於二零一一/一二年度再度獲委任為體院主席，與新董事局並肩合作，共同為體院成為精英體育培訓的翹楚而努力，協助香港運動員持續爭取世界級體育佳績。

二零一一/一二年度是香港精英運動員豐收的一年，他們在大型錦標賽取得驕人的成績，更在第二十六屆世界大學生夏季運動會及第七屆全國城市運動會締造突破。

成年運動員在年度內大放異彩，為香港贏得14面世界錦標賽的獎牌，包括第十一屆世界武術錦標賽的3金6銀2銅，以及2011世界乒乓球錦標賽及2012世界團體乒乓球錦標賽的3面銅牌。在亞洲錦標賽，運動員為香港增添共42面獎牌，包括在第十九屆亞洲田徑錦標賽歷史性取得男子4x100米接力銀牌。其他優異成績還有黃永棋在丹麥羽毛球超級賽擊敗羽毛球巨星林丹，以及歐詠芝躍升至香港壁球史上最高的世界排名第七位。

I was honoured to be reappointed as Chairman of the HKSI in 2011/12 and to work with the new Board to drive forward the vision of the HKSI in producing sustainable world-class sports results.

The 2011/12 year was a fruitful one for Hong Kong elite athletes, with notable achievements in major championships, and breakthrough results at the 26th Summer Universiade and the 7th National Intercity Games.

The senior athletes had an exceptional year, bringing home 14 medals from the world championships, including 3 gold, 6 silver and 2 bronze from the 11th World Wushu Championships, and 3 bronze from the World Table Tennis Championships 2011 and the Liebherr World Team Table Tennis Championships 2012. At the Asian championships, the athletes won a total of 42 medals, including a historic silver medal in the men's 4x100m relay in the 19th Asian Athletics Championships. In other major achievements, Wong Wing-ki memorably defeated world badminton star Lin Dan in the Denmark Super Series, and squash player Au Wing-chi moved to seventh place in the world rankings, a historic high for Hong Kong.



成年乒乓球及武術隊在世界錦標賽摘下14面獎牌。
The senior table tennis and wushu teams brought home 14 medals from the world championships.

青少年運動員的成績亦同樣令人喝采。賽艇運動員在2011廿三歲以下世界賽艇錦標賽為香港首奪銅牌，而女子青少年壁球隊及乒乓球隊亦在世界青少年錦標賽表現超卓，各自為香港贏得一面銅牌。總結全年，青少年運動員共摘下55面亞洲青少年錦標賽的獎牌。

香港殘障運動員在年度內延續佳績，揚威國際體壇。在國際智障人士體育聯盟舉辦的世界錦標賽，香港隊在田徑、室內賽艇、游泳及乒乓球項目奪得共11金9銀8銅。輪椅劍擊隊亦不遑多讓，在2011 IWAS 輪椅劍擊世界錦標賽摘下4金佳績，而保齡球隊則在第四屆IBSA 世界保齡球錦標賽取得一面銅牌。

由二零一一年四月一日起，體操正式成為精英體育項目，獲得為期四年的精英資助，證明本地精英體育在政府的體育政策下繼續穩步發展。

我謹代表體院感謝政府一直以來對香港體育長遠發展的承擔。香港運動員取得今天的優秀成績，除了靠本身的努力與熱誠外，他們背後的支援亦功不可沒，當中大部份的資源都是來自政府。

The junior athletes also had another outstanding year. The rowing juniors won Hong Kong's first ever bronze medal at the World Under 23 Rowing Championships 2011, and the junior girls' squash and table tennis teams continued their excellent form at the world junior championships, each bringing home a bronze medal. At the Asian junior championships, the junior athletes won a total of 55 medals.

Hong Kong's athletes with disabilities once again shone on the world stage, winning 11 gold, 9 silver and 8 bronze medals in the INAS-FID world championships for athletics, indoor rowing, swimming and table tennis. The wheelchair fencing team also won 4 gold medals in the IWAS Wheelchair Fencing World Championships 2011, while the tenpin bowling team captured a bronze medal at the 4th IBSA World Tenpin Bowling Championships.

Gymnastics attained Elite Sport status, with effect from 1 April 2011 for a period of four years, a positive indicator that elite sport in Hong Kong continues to develop under the Government's sport policy initiatives.

On behalf of the HKSI, I would like to thank the Government for its growing commitment to Hong Kong's long-term sports development. Hong Kong athletes' outstanding achievements come not just from their hard work and dedication, but also from the support behind them, most of which is financed by the Government.



體操於二零一一年四月成為精英體育項目。
Gymnastics attained Elite Sport status in April 2011.



香港殘障運動員勇奪37面世界錦標賽獎牌。
Hong Kong's athletes with disabilities won 37 world championship medals.



政府近年投放在支援精英運動員方面的資源不斷增加，包括撥款18億港元支持體院進行重新發展計劃，為香港精英運動員提供全面和先進的世界級精英培訓設施。計劃在二零一一/一二年度踏進重要的里程碑，第二階段工程涉及四幢新大樓包括九層高多用途大樓、52米國際標準室內游泳池、賽艇中心及多用途體育館的地基工程已告竣工，而涉及四幢新大樓上蓋工程的第三階段工程在年度內亦進展良好。

正當體院重新發展計劃進行得如火如荼、更多世界級訓練設施在興建之際，體院亦密鑼緊鼓落實與所有持份者商討後所制訂的五年整體發展規劃，以確保體院各項軟件與其世界級硬件能互相配合及支援，帶領體院在未來日子協助運動員持續創造佳績。

另外，財政司司長曾俊華先生於二零一一/一二年度財政預算案建議成立的70億港元精英運動員發展基金，已於二零一一年七月獲得立法會財務委員會通過撥款，為體院提供穩定而長遠的財政資助。基金已於二零一一年十二月取代每年向體院撥款的資助模式，及後體院的資助將來自基金每年的投資回報。

The Government has underscored its ongoing support for elite athletes, allocating HK\$1.8 billion in funding for the HKSI Redevelopment Project to provide elite athletes with world-class, state-of-the-art training facilities. In 2011/12, the Project reached a significant milestone, with the completion of phase two, comprising foundation works for a nine-storey multi-purpose building, a 52m international standard indoor swimming pool, a rowing boathouse and a multi-purpose sports hall. Steady progress was made throughout the year on phase three, which covers the superstructural works of these four new buildings.

While the HKSI redevelopment was in full swing, with a number of world-class training facilities being built, the HKSI began implementing its five-year strategic plan, which was developed in consultation with all our stakeholders, to ensure that the HKSI's software systems are ready to match and support our world-standard hardware, and provide the capacity and capability to lead the HKSI to produce sustained delivery of key outcomes in the coming years.

The newly established HK\$7 billion Elite Athletes Development Fund (EADF), proposed by Financial Secretary The Hon John Tsang in his 2011/12 Budget Speech and approved by the Legislative Council Finance Committee in July 2011, provides the HKSI with a stable, long-term source of funding, and has replaced the annual recurrent subvention from December 2011 onwards. Under the EADF, the HKSI's funding will come from the annual investment return of the fund.



香港運動員在國際體壇的成績日益進步，大大提升各界對本地體育發展的關注。
Hong Kong athletes' improved performance on the international stage attracted growing interest in local sports development.

體院其中一個策略性目標，是與國際體育機構加強聯繫。在年度內，體院針對性地拓展交流機會，繼年前與中國內地及日本的體育機構簽訂多項合作備忘錄後，在有關基礎上促成了多項合作，以支援精英運動員培訓。此外，體院與馬來西亞國家體育學院及新加坡體育理事會的合作及交流計劃在年度內亦取得良好進展，同期亦與亞洲區以外的政府及體育機構進行了多次交流。

近年，香港運動員在國際多項運動會的成績持續進步，加上政府早前建議申辦二零二三年的亞運會，令社會對本地體育發展的關注大大提升，從政府官員、立法會議員、本地機構及社會團體於年度內相繼到訪體院可見一斑。他們均對體院為香港精英運動員提供的培訓及教育支援深感興趣。

為精英運動員建立全面的生活支援系統是體院的另一個策略性方向，按國際奧林匹克委員會提倡的「雙向職業」模式，體院致力讓在學運動員在接受培訓之餘兼顧學業，並多次與主要教育團體商討，以制定全面的支援系統。

在此，我代表體院及運動員衷心感謝體育總會及港協暨奧委會，為本港精英運動員提供持續和全面的支援，以及主要贊助商及商界的長期支持。

As part of the HKSI's strategic objective to enhance international connectivity, targeted exchange opportunities were organised during the year. Following the signing of a number of memoranda of collaboration in previous years with counterpart institutions in mainland China and Japan, this year saw a number of initiatives to support elite training stemming from these agreements. Collaboration and exchange programmes with the National Sports Institute of Malaysia and the Singapore Sports Council progressed, and the HKSI also enjoyed multiple exchange opportunities with governments and sports organisations beyond Asia.


With athletes' continued performance improvements at Multi-Sport Games in recent years, and the Government's proposal to bid for the 2023 Asian Games, there was growing interest in local sports development in Hong Kong during the year, as shown by frequent visits by Government officials, legislators, and members of local organisations and community bodies, all of whom were interested in learning more about the HKSI's training and education support for Hong Kong's elite athletes.

Another initiative of our strategic direction is to provide a holistic lifestyle support system for elite athletes, which allows student athletes to study while training full time according to the International Olympic Committee's "dual-career" model. A number of consultations were held with key education bodies to explore and take forward this issue.

On behalf of the HKSI and the athletes, I would like to express my gratitude and appreciation to the NSAs and the SF&OC for providing continuing, all-round support to local elite athletes, as well as our major sponsors and the commercial sector for their long-term support.



體院針對性地拓展交流機會，以加強與國際體育機構的聯繫。
Targeted exchange activities were organised to enhance international connectivity.



我的體院主席任期在二零一一/一二財政年度屆滿。在過往七年，我很榮幸有機會在董事局服務，期間體院面對了重大的挑戰，並經歷了令人雀躍的急速發展，而香港運動員則在大型運動會及錦標賽屢創佳績，成績彪炳。

體院在面對重重挑戰之際，仍能取得如此令人鼓舞的成績，我感到十分驕傲。我衷心感謝體院董事局及各委員會的成員、管理層、總教練及所有員工，盡心盡力、矢志不移地協助香港運動員創造體壇佳績。

未來數年，香港體育發展充滿刺激及挑戰，如二零一二/一三年度的倫敦2012奧運會及殘疾人奧運會，以及二零一四年的亞運會，無可避免社會會期望香港運動員像過去數年繼續有突破成績，對他們構成一定程度的壓力。要在高水平賽事中取得成功，需要一個重點式、策略性的支援計劃，結合密集訓練、專業運動科研及先進醫學的支援，協助香港精英運動員在參加大型國際比賽時，能達致最佳的身心狀態。我對香港精英運動員能夠再創佳績充滿信心，並深信體院將一如既往，在本地精英體育發展過程中繼續發揮其舉足輕重的角色。

香港體育學院有限公司主席
李家祥博士 GBS JP

My term as HKSI Chairman ended at the end of the 2011/12 fiscal year. I am honoured to have been given the opportunity to serve on the Board for the past seven years, during which the HKSI has faced major challenges and undergone exciting and rapid development. Hong Kong athletes have achieved consistently excellent results at Major Games and championship events.

I am very proud of this impressive outcome despite the challenges, and profoundly grateful to my fellow Board and Committee members, as well as the Management, Head Coaches and all staff at the HKSI, for their unstinting support for, and dedication to, our goal of helping Hong Kong athletes strive for sporting excellence.

With the London 2012 Olympic and Paralympic Games in 2012/13 and the Asian Games in 2014, the next few years will be both exciting and challenging. Inevitably, there will be considerable pressure on the Hong Kong athletes amid community expectations that the Hong Kong team will continue its breakthrough achievements of recent years. Success at this level will require a focused, strategic campaign combining intense training, sports science expertise and advanced medical support to help Hong Kong's elite athletes reach their peak in good health at major international sporting competitions. I have every confidence that Hong Kong elite athletes can continue to reach new heights, and that the HKSI will continue to play an integral role in local elite sports development in the future.

Dr Eric Li GBS JP
Chairman, Hong Kong Sports Institute Limited